

Notre petit concours

Autor(en): **Brodard, Hélène**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Le nouveau conteur vaudois et romand**

Band (Jahr): **86 (1959)**

Heft 7

PDF erstellt am: **28.05.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-231409>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

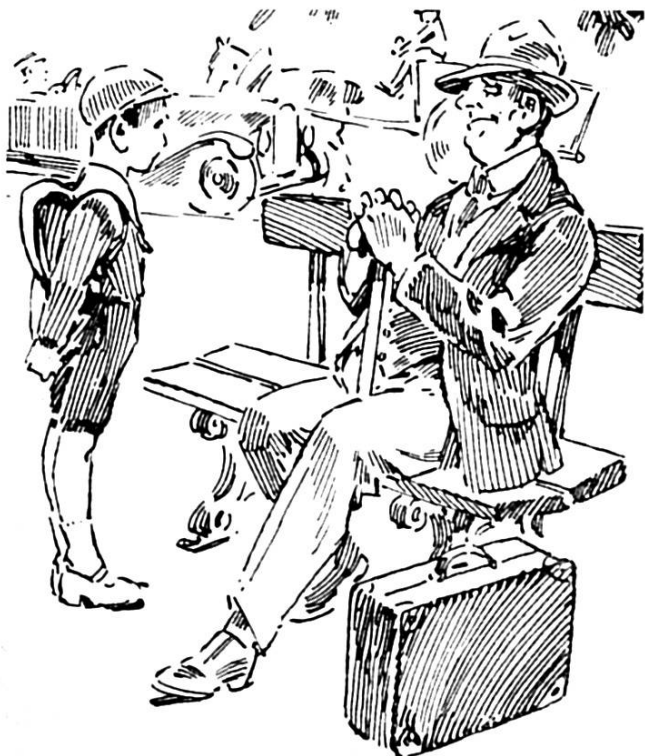
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

NOTRE PETIT CONCOURS



— Vos êtes le rempiaçant de note maître d'école ?

— Tot djeûte, mon afaint.

— At-ce qu'è fât dito faire le « tiu de pou » por recidre des côps de vote caïne ?

— Vous êtes le remplaçant de notre maître d'école ?

— Justement, mon enfant.

— Faut-il aussi faire le « cul de coq » pour recevoir des coups de votre canne ?

N.B. : Faire le « cul de coq », c'est allonger les autres doigts de la main autour du pouce, pour recevoir les coups de férule.

(Patois d'Ocourt, Jura, par Jules Surdez, Berne, qui recevra notre prime de Fr. 5.—.)

AUTRES LÉGENDES :

En patois vaudois :

— Di va, mon petiou Boubellhon, a to iu passâ on grand tsè to pllein dè sindzes ?

— Na, monsu, ite-vo petite tchu dè cé tsè ?

— Dis-moi, mon petit bouèbe, as-tu vu passer un grand char rempli de singes ?

— Non, monsieur, êtes-vous peut-être tombé de ce char ?

Jeanne Tavernier, Panex (Vaud).



Le lecteur ou la lectrice qui nous enverra, sur carte postale, la meilleure légende en patois (avec traduction française), recevra une prime de 5 fr. (4 à 5 lignes au plus et dire de quel patois il s'agit).

En patois fribourgeois d'Ependes :

— Te va a l'ékoula, piti, tè krê ke le réjan ly'è ?

— Pyéje t'a Dyu ke chi malado, y poré rintrâ a la méjon.

— Tu vas à l'école, petit, tu crois que le régent y est ?

— Plaise à Dieu qu'il soit malade, je pourrais rentrer à la maison !

Marie Bongard, Villarzel/Marly (FR).

En patois de la Gruyère

— Tchyè atin-tho, piti ?

— I atindo po vère kan vo vo j'in-d'oudrê.

— Portchyè ?

— I vînyon dè rè-vèrni le ban...

— Qu'attends-tu, petit ?

— J'attends pour voir quand vous partirez.

— Pourquoi ?

— On vient de repeindre le banc...

Hélène Brodard, Estavayer-le-Lac (FR)